

**Art. 2.** De wijzigingen van de bepalingen van de artikelen 7 tot 10 van de Overeenkomst, vermeld in artikel 11 van de Overeenkomst, zullen volkomen gevolg hebben. De Regering deelt wijzigingen van normatieve aard zo snel mogelijk mee aan het Parlement van de Duitstalige Gemeenschap.

Wij kondigen dit decreet af en bevelen dat het door het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Eupen, 20 februari 2017.

O. PAASCH

De Minister-President

I. WEYKMANS

De Viceminister-President, Minister van Cultuur, Werkgelegenheid en Toerisme

A. ANTONIADIS

De Minister van Gezin, Gezondheid en Sociale Aangelegenheden

H. MOLLERS

De Minister van Onderwijs en Wetenschappelijk Onderzoek

Nota

(1) *Zitting 2016-2017.*

*Parlementair stuk* : 167 (2016-2017), nr. 1. Ontwerp van decreet.

*Integraal verslag* : 20 februari 2017, nr. 37. Bespreking en aanneming.

#### MINISTERIUM DER DEUTSCHSPRACHIGEN GEMEINSCHAFT

[2017/201248]

**20. FEBRUAR 2017 — Dekret zur Zustimmung zu dem Abkommen über soziale Sicherheit zwischen der Regierung des Königreichs Belgien und der Regierung der Republik Türkei, geschehen zu Ankara am 11. April 2014 (1)**

Das Parlament der Deutschsprachigen Gemeinschaft hat das Folgende angenommen und wir, Regierung, sanktionieren es:

**Artikel 1** - Das Abkommen über soziale Sicherheit zwischen der Regierung des Königreichs Belgien und der Regierung der Republik Türkei, geschehen zu Ankara am 11. April 2014, ist uneingeschränkt wirksam.

**Art. 2** - Die in Artikel 12 des Abkommens genannten Änderungen zu den Bestimmungen der Artikel 7 bis 11 des Abkommens sind uneingeschränkt wirksam. Die Regierung teilt Änderungen normgebender Art dem Parlament der Deutschsprachigen Gemeinschaft umgehend mit.

Wir fertigen das vorliegende Dekret aus und ordnen an, dass es durch das *Belgische Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Eupen, den 20. Februar 2017

O. PAASCH

Der Ministerpräsident

I. WEYKMANS

Die Vize-Ministerpräsidentin, Ministerin für Kultur, Beschäftigung und Tourismus

A. ANTONIADIS

Der Minister für Familie, Gesundheit und Soziales

H. MOLLERS

Der Minister für Bildung und wissenschaftliche Forschung

Fußnote

(1) *Sitzungsperiode 2016-2017*

*Nummeriertes Dokument*: 168 (2016-2017), Nr. 1 Dekretentwurf.

*Ausführlicher Bericht*: 20. Februar 2017 - Nr. 37 Diskussion und Abstimmung.

#### TRADUCTION

#### MINISTERE DE LA COMMUNAUTE GERMANOPHONE

[2017/201248]

**20 FEVRIER 2017. — Décret portant assentiment à la Convention sur la sécurité sociale entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de la République de Turquie, faite à Ankara le 11 avril 2014 (1)**

Le Parlement de la Communauté germanophone a adopté et Nous, Gouvernement, sanctionnons ce qui suit :

**Article 1<sup>er</sup>.** La Convention sur la sécurité sociale entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de la République de Turquie, faite à Ankara le 11 avril 2014, sortira son plein et entier effet.

**Art. 2.** Les modifications apportées aux dispositions des articles 7 à 11, mentionnées à l'article 12 de la convention, sortiront leur plein et entier effet. Le Gouvernement communique immédiatement au Parlement de la Communauté germanophone les modifications normatives.

Nous promulguons le présent décret et ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.

Eupen, le 20 février 2017.

O. PAASCH

Le Ministre-Président

I. WEYKMANS

Le Vice-Ministre-Présidente, Ministre de la Culture, de l'Emploi et du Tourisme

A. ANTONIADIS

Le Ministre de la Famille, de la Santé et des Affaires sociales

H. MOLLERS

Le Ministre de l'Éducation et de la Recherche scientifique

—————  
Note

(1) *Session 2016-2017.*

*Document parlementaire* : 168 (2016-2017), n° 1. Projet de décret.

*Compte rendu intégral* : 20 février 2017, n° 37. Discussion et vote.

—————  
VERTALING

MINISTERIE VAN DE DUITSTALIGE GEMEENSCHAP

[2017/201248]

**20 FEBRUARI 2017.** — Decreet houdende instemming met de Overeenkomst betreffende de sociale zekerheid tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van de Republiek Turkije, gedaan te Ankara op 11 april 2014 (1)

Het Parlement van de Duitstalige Gemeenschap heeft aangenomen en Wij, Regering, bekrachtigen hetgeen volgt :

**Artikel 1.** De Overeenkomst betreffende de sociale zekerheid tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van de Republiek Turkije, gedaan te Ankara op 11 april 2014, zal volkomen gevolg hebben.

**Art. 2.** De wijzigingen van de bepalingen van de artikelen 7 tot 11 van de Overeenkomst, vermeld in artikel 12 van de Overeenkomst, zullen volkomen gevolg hebben. De Regering deelt wijzigingen van normatieve aard zo snel mogelijk mee aan het Parlement van de Duitstalige Gemeenschap.

Wij kondigen dit decreet af en bevelen dat het door het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Eupen, 20 februari 2017.

O. PAASCH

De Minister-President

I. WEYKMANS

De Viceminister-President, Minister van Cultuur, Werkgelegenheid en Toerisme

A. ANTONIADIS

De Minister van Gezin, Gezondheid en Sociale Aangelegenheden

H. MOLLERS

De Minister van Onderwijs en Wetenschappelijk Onderzoek

—————  
Nota

(1) *Zitting 2016-2017.*

*Parlementair stuk* : 168 (2016-2017), nr. 1. Ontwerp van decreet.

*Integraal verslag* : 20 februari 2017, nr. 37. Bespreking en aanneming.

—————  
MINISTERIUM DER DEUTSCHSPRACHIGEN GEMEINSCHAFT

[2017/201249]

**20. FEBRUAR 2017** — Dekret zur Zustimmung zu dem Abkommen über soziale Sicherheit zwischen dem Königreich Belgien und dem Königreich Marokko, geschehen zu Brüssel am 18. Februar 2014 (1)

Das Parlament der Deutschsprachigen Gemeinschaft hat das Folgende angenommen und wir, Regierung, sanktionieren es:

**Artikel 1** - Das Abkommen über soziale Sicherheit zwischen dem Königreich Belgien und dem Königreich Marokko, geschehen zu Brüssel am 18. Februar 2014, ist uneingeschränkt wirksam.